

1. ā. sta hēnā anspærwær xīn hēbærskriik
2. mānā kamāro.ət istablumā gōngi:tā // gōgōn //
(Men voelde meer voor de vertaling antχe.ətā)
3. tegaworax spinaxale.ri nax mar mit mājin
// ruy.gær = vroeger //
4. sp. ja izān kax wa. zək // lā. i stax v. een kind //
5. vpdaskip kregaxā vā. i. i. mōlt b. ro. ə. wət
// kri: gā is t. t. //
6. dān tmarman hīnāspilintar izānā vīnār
7. daskipær læktā xān līpānāf
8. inda. fabrik is niks tā xi. ən
9. kumar h. i. r mānklē. nā ook mān kintjā
(kintjā tot een jaar, acht, negen)
10. hōspēs (verouderd) of kastālē. in brē. ntōns fi: r
glō. xān bi: ə. r // pētjās bi: ə. r // ē. in glas // givōns
nōgān glē. skān bi: ə. r (klinker in de richting v. d. ē. i).
(duzāngis m. kē. ə. r vāl // ampint p. nē. vāl is
2/5 l.) // m. hālōpint // amētjā = 1 maatje //
11. brē. ndōns twe. i. ki. r lokri. kō (kri. r. kō zjīn
kleine wilde pruimen) // gīstōns //
12. zā hēbā of hēn mīssān vā. i. vā drelitār wā. i. n
œ. ə. t (χōdruŋkō) // līχāstlīzēt //
13. hē. i. drā. xda mā of mā. i. mīnāklīpōl
14. ik hēp. sōnā kne. j gār. i. ən // twe. jō ook
alvā. dā kni. ns (de ouderen) - knijās (de jongeren)
15. vā. stāl. v. vānt wōrt ni v. ə. l mī. r. z gār. i. r
// kērmis hā. ə. wā //
16. ik bēn blē. i. dākmīhli nīmegāgōn bēn ook
dājīk nī mīhli megāgōn bēn
17. ik hēbāt ni χōdōn - wōnā (vriend n. gebr. wel
kamāro. ə. t meew. kamāp. j ook wel mō. ə. t als men
samen enig werk doet)
18. wī hīgōt χōdōn - dāndē. jō didār ānklī mpt
19. mspē. ə. n - mspīnōgāwēr m. v. spīnōgāwēr -
spīnōjā. gār (vroeger werden de spinnewebben
verwijderd met nāstāfār) // thant hī. i. vāl
spīnōgāwēr //
20. anpæ. t - əm. l. t (bv. vrouwenmuts) - skriik en
bā: ŋ (bv. hā. i. hāgīnōskriik maar dāndi. jō is
oknibā: ŋ ətχāvalā) - b. mā. ə. wt - - - m. wā. j
(een klein stukje grasland bij het huis, heet een grū. s -
dā. b. i. m. t = lage weide bij een beekje - v. p. t. ā. d. r. i. s =
op weidje achter het huis - tānōl. ə. x. : het huis met schuizen,
stallen enz. - dā. blē. i. k. : stukje grasland, waar was opge-
legd wordt) - nā. p. ā. d. s. t. u. i. l. m. v. s. t. y. l. - m. h. ē. x. -
nā. k. i. k. f. o. r. s. m. v. k. i. k. f. o. r. s. - ə. n. z. ə. m. ə. r. v. o. g. ə. l (was
gekleurde vlinder, zowel een witte als blauwe, enz.)
21. divānt of dikā. r. ə. l (het eerste het meest gebruikt)
māktā. dā. hē. i. l. wēr. ə. t. ə. t. ant. f. ē. x. t. ə
22. iksalu of a. w. (als dit met nadruk gezegd wordt)
krālōkōs χē. r. vā (krālō zjīn grote)
23. ənōlant lēt. f. ə. l. a. w. s. kē. ə. p. avbrē. kō // stō. ə. p. ə
is nieuwer //
24. hē. i. hī. o. t. wē. l. s. ə. m. bē. ə. t. χ. ə. k. r. i. g. ə. of χ. ə. h. ə. t. - meēr
gebruikelijk: x. ə. hē. b. ə. n. m. wē. l. s. o. t. χ. ə. bē. ə. t. ə
25. gī. m. ə. of gī. v. m. ə. t. wē. i. j. ə. brē. j. stē. r. ə. n. - br. z. j. ə. -
dā. brē. d. ə. t. ə // i. n. ə. s. tē. i. n //
26. dā. s. t. ā. n. b. i. l. t. dā. stī. t. ə. r. of stī. t. ə. r. nī. m. i. r
27. dī. m. ə. n. s. hī. m. lē. vā. axānā. g. r. o. ə. t. ān. hē. i. t. meēr
axānā. p. r. i. ə. n. s. of axānā. k. l. n. i. ŋ
28. lī. sī. f. ē. r. is nī. i. n. d. ə. n. hī. m. ə. l. g. ə. l. lē. vā // ə. n. lī. sī. f. ē. r. -
lī. sī. f. ē. r. kō //
29. dā. s. k. o. ə. l. j. ŋ. ~~is~~ mī. t. ə. m. ə. s. t. ə. r. n. ə. dā. zē. j. ə. g. ə. w. i. s. t.
// dā. d. r. i. s. k. o. s. zjīn. s. p. e. c. i. a. a. l. dē. mē. i. j. ə. s. //
30. ikāntax nī. k. ō. m. ə. v. r. ə. k. v. ə. r. ə. x. bēn // nieuwer:
klō. ə. bēn - bē. n. d. ə. g. ā. i. v. ə. r. ə. x. //
31. dā. bē. s. t. ə. d. r. i. ŋ. kō. g. ē. ə. r. s. ə. p. // lē. i. n. x. i. ŋ. t. m. ə. l. //
32. hā. i. k. ā. nī. g. ō. n. w. ē. r. ə. k. hā. i. hī. p. e. ŋ. i. n. x. ā. n. kē. ə. l
// kō. p. e. n. t. - t. ā. n. t. p. e. ŋ. //
33. stē. k. t. i. s. of mā. k. t. i. s. ə. n. ə. s. tē. r. l. i. n. d. i. m. b. ē. s. ə. m. ook
ā. n. d. i. m. b. ē. s. ə. m.
34. nē. i. j. ə. - mī. t. i. hē. i. g. ə. l. s. wō. r. t. nī. m. i. r. g. ə. s. p. l. t. // s. p. ə. l. ə. en
sp. ə. ə. l. ə. //
35. hē. i. j. - i. k. hē. wāl. t. wē. r. kī. r. ə. g. ə. p. ə. r. ə

36. dipɛr ɪs ni ʒɛ: p - dorɪt noɣən wɪtɔpɪtɪn
 || stɛ: n in pruimen, kersen ||
37. kə xɛ: n of zɛn vort ook əwɛx nɔtʃɛlt (fɛlt
 is bouwland, gesproken van erpelfelt)
38. kə hɪtɪm ɔɪst xəhɔləpə xəŋgɛlt vɪtə m.ə. kə ook
 xənsɛnsə hɛləpə vɪ m.ə. kə (sɛnsə wordt door
 ouderen gezegd - ha: lɛ: fɛ: fə n xənsɛnsə)
39. ha: kəlɔt nɔ: t wɑ: t brɛŋə - dən dɪ: ʒə
40. xɪstə hɛləfən də ʒə mə kwɑ: t || də ʒə m bɪ w ||
41. dɪ mɛns mɔsɔn wɛ: f bəskɛrə mə (ɔns wɑ: f
 werd vroeger gezegd, nu meestal ɔns vɛ: w - dən
 ɔn zə - de echtgenoot)
42. ɪndə knɑ: l ook kə nɑ: l x wɛ m ə ɪs xə vɔ: t lək || hɛ: i
 x wɛ: m t ə zən ə hɪ rɪ ŋ mɪ dən ə bə kstɛ: n ə n xən ə stɑ: t ||
43. hɛ: i hɪ vɔ: l pɪ: t s ɪ m dɑ: tɪ stɑ: rək ɪ s
44. wɑ: lɪ mɪ tɑ: dɔ: də hɛləfən hɛ bə ɛŋ gəlɪ dɑ: n dɔ: hɛləft
45. hɛləpɪ t s ɛ f kɔ: m ɛ: d dɑ: bɛ t vɪ fɑ: t ə
46. ɔn zə m ɛ t s ə l ə r ɪ s ɔ v ɛ t ə z ə n vɑ: z ə k ə
47. xə hɛ b ɔ g ɔ w ɛ t wɪ t wɑ: i s t ə k ə n s p r ɪ: ʒ ə
48. d ə m b w o m k w ɛ: k ə z x ə l d ə m b w o m ɡ r ɪ v ɪ ʒ ə
 || bɔ: m ɪ s h ɛ t m ɛ ɛ r w ||
49. dɪ ʒɪ r s t də vɛ: n s ɔ r s ɪ s dɪ: ʒ t (vɛ: n s tɑ: s zɪ n dɛ
 blinden buiten - də ʒə m zɪ n dɛ r ɪ t ɛ n m ɛ t ɔ m ʒ ɪ p ɪ ŋ)
50. t b ɔ g ɪ n t ə lɑ: ʒ ə v ɪ r d ə ɔ r s t ə m ɪ s - d ə l ɛ s t ə m ɪ s -
 ook də h ɔ m ɪ s - b l ɔ f
51. b ɛ t s p rɑ: i - k ɪ k f ɔ r s ɔ n d r ɪ: l - v ə s p rɑ: ʒ ə - ɔ s t ɔ p rɑ: ʒ ə -
 - ɔ s t ɔ b rɑ: ʒ ə - k l ɔ: m ɑ: k ə - m ɛ s b r ɛ k ə - ɔ m b ɔ t ə -
 r ɑ m s m ɛ: (ɪ) r ɔ || l ɔ: ʒ ə - b ɛ r ɪ d ɛ n v. e. h ɪ i d ; e ɛ n b ɔ t ɛ r h ɑ n
 b ɛ t ɑ a t u ɪ t t w ɛ: ʒ s n ɛ: ʒ ə - ɔ n v ɔ x ɪ - e ɛ n s n ɛ l ʒ ɛ b r ɔ ɔ b
 m ɛ t ʒ ɔ ɛ t ɪ g h ɛ i d ɔ r ɔ f, w ɑ t ɡ ɛ ɡ ɛ t ɛ n w ɔ r d t ɑ l s l ɛ k k ɔ m ʒ ||
52. dɪ vɛ: w hɛ t ɔ r of hɪ s ɔ n h ɔ: z ə f l ɔ: t ə k n ɪ p ə (v ɔ n
 l ɑ n ʒ l ɔ t k ɔ r t) - l ɔ: t ə k n ɪ p ə (w ɑ t l ɪ ʒ l ɔ t ɛ n w ɛ r k ɛ n)
53. h ɪ l ɪ v ɑ d ɔ r h ɪ t ɪ m x ɛ s ʒ ɔ: r l ɑ n ʒ n ɔ s k ɔ: ɔ l l ɔ: t ə
 ʒ ɔ n || ɡ ɛ s t ɪ: t ||
54. ɪ k h ɛ b ɔ t ɪ m ə f x ɔ: ʒ ə n m x ɔ: l ɔ: t n ɛ v ɔ n t w ɑ t ɔ r t ɔ ʒ ɔ n
55. v ɔ: l m ɔ: l ə x ɪ d ɔ n ɪ f ɔ: l ɪ n d ɛ s t r ɛ: k || ɔ n k ɔ w -
 e ɛ n k ɔ e ||

56. ɔ: r d ə p ɔ t ə of s t ɪ n ə p ɔ t ə x ɛ: n ɪ f ɔ: l w ɑ: t
 || h ɔ: l s ɔ p ɔ t ə z ɪ n ɡ r ɪ s m ɛ t b l ɑ w ɛ k r ɪ l l ɛ n ɛ r ɔ f ||
57. d ɔ n ɪ s k ɛ: t ɔ r s t ɪ b ɑ: d ɔ n ɔ: v ə || ɪ n t b ɔ k h ɪ s || d ə
 v ɪ z h ɑ t || v ɪ t m h ɛ r t - ɪ n h ɛ t ɡ r ɔ t ɛ w ɔ ɔ n v ɛ r t ɛ k -
 d ə k l ɔ t h ɪ k ook d ɔ n b r ɛ: n t h ɪ k - p l ɑ c t s, w ɑ a r b r ɑ n d s t ɔ f
 v ɔ ɔ r h ɛ t v ɪ u r l ɔ ʒ || s t ɔ w s - s t r ɔ w ɛ n - ɡ ɔ k ɛ: t - ɡ ɛ v ɛ ʒ d -
 v ɪ r d ɔ n s - v ɔ ɔ r ɔ l l ɛ h ɪ s ʒ ɛ n ɔ t ɛ n ||
58. ɪ n d ə m ɑ r t ɪ s t n ɔ x f ɔ l t ə k ɑ: w ɪ m t ə k ɔ t s ɔ
59. d ɪ k ɔ r s x ɪ f s k ɔ n t ɛ x - w ɔ n ə
60. h ɛ: i t r ɪ k ɔ t p ɛ r t m ɪ s ɔ n ə s t ɑ r t || d ɔ p ɛ: t = m ɛ ɛ r w ||
61. t ɪ n d ɔ r t ɛ: t ook v ɪ ʒ ɔ r k w ɑ m d ə ɡ ɑ: l ɪ h ɪ ɪ d ɔ r ʒ ɔ: z
 n ɔ d ɛ k ɛ r m ɪ s
62. d ə p ɔ: t ɔ r x ɪ n d ɔ d ɔ n x ɔ n t ɪ r ɔ n h ɛ: z v ɔ l m ɑ k t ɛ s
 || d ə p ɔ: t ɔ r z ɪ ɪ s t ɛ ʒ: t ||
63. ɡ ɔ x ɑ: ʒ t m ɔ w ɛ l m ɔ x ɡ ɔ x ɪ n t n ɪ k s t ɛ ʒ ɔ m ə
64. d ɔ x w ɑ l ɪ ŋ ə z ɔ l t ɔ b ɛ n ə k ɔ r t t ɛ x k ɔ m ə of k ɔ r t s
 w ɛ l w ɪ t k ɔ m ə of w ɪ z ɡ ɔ: w t ɔ r ɪ x k ɔ m ə || k ɔ m s ɔ f ɔ s
 w ɛ l ɪ s t ɔ r ɪ x - ɔ v ɔ r ɪ f k ɔ s t ɔ r ɪ x (h ɛ t l ɑ a s t ɛ b ɛ t ɛ r ɡ ɛ v ɔ n d ɛ n) ||
65. ɡ ɔ: d ɔ ɡ ɑ: i of ɡ ɔ: d ə v ɑ n d ɔ: x n ɪ k ɔ: r t ə || t ɔ: v ɔ n t -
 v ɑ n ɔ v ɔ n d - ɔ n h ɔ r t ʒ ə - e ɛ n p r ɔ ɔ s ʒ ɛ ||
66. ɛ: t ɔ x ɑ: i ɔ k x ɛ: z k ɛ: s
67. x ɔ n ə m ɔ: ɔ t ɔ r ɪ s k ɔ p ɔ t - h ɑ: l ɪ ɪ n d ɔ s u: p - h ɑ: k ɔ n ɪ w ɛ: t ɔ r
68. b ɪ x ɔ n ə w ɛ: r ɔ m ɔ n d ɑ x ɔ w ɪ s t ɛ n t ɪ x ɔ n ə s k ɔ n ɔ n ɔ: v ɔ n t
 ook b ɪ x ɔ n ə h ɛ: t ɔ n d ɑ x ɔ w ɪ s t || ɔ n p ɛ: t ɪ s ɔ: f - ɪ s ʒ ɔ c h t -
 b ɛ: ʒ h ɛ: k = b ɪ t k ɪ ʒ ɛ k, b ɛ w ɪ s ||
69. d ɔ ʒ f ɔ ʒ k ɔ l ɪ p t b ɛ r ɔ v u: t s
70. d ɔ r x ɪ t ɔ n s k ɔ p: z ɪ n d ɪ k ɑ: n of d ɪ k ɑ: n ɪ s x ɔ s k ɔ p: z t
71. ɪ k w ɔ d ɑ: t ɔ p ɔ: s t ɔ n ɔ m b r ɪ: f b r ɔ: ʒ t
72. ɪ k h ɛ p ɛ: ŋ ɔ m ɔ n h ɑ: t - m ɔ n h ɑ: t d ɪ: s t ɛ r
73. ɪ k ɔ n m ɪ ɡ ɪ n d w ɑ r s h ɑ: t ɔ r ɪ m ʒ ɔ n
74. n ɔ s k ɔ f t ɛ: t s p ɔ n ɔ w ɔ t p ɑ r t f ɪ r d ɔ n ɛ: ʒ k ɑ: z s
75. ɪ k h ɛ p w ɑ k ɔ r t s - ɔ l v ɑ n v ɪ r d ɔ m ɪ d ɔ ʒ ɔ f
76. d ə z ɔ: n v ɑ n d ɔ k ɔ n ɪ ŋ ɪ x ɔ k s ɔ l d ɔ: t x ɔ w ɪ s t
77. w ɪ t ɔ ɡ ɑ: i of ɡ ɛ l ɪ ɡ ɪ n ɔ k ɑ: x ɔ m ɔ: r k ɔ r w ɔ: ɔ n ə
 ɔ n ɔ m l ɔ: ɔ x || ɔ n ɔ m l ɔ: ɔ ʒ ɔ m ɔ: r k ɔ r ||
78. ɔ n d ɪ ʒ ɔ z ɔ x ɪ t ɔ l ɔ n d ɔ r ɔ s ook d ɔ r ɔ m s || t ɔ r ɔ s - t ɔ r ɔ m s ||
79. ɪ k x ɔ: v ɔ r ɡ ɪ n s t ɛ: ɔ k ɔ f

80. tkinaks was dō.²t fridaraxat konō dō.²pō
 ||van vee kōpōt||
 81. hāi hī lō.²pōndō dō.²gō en lō.²pōndō o rō ||en
 sipō.²χ of supō.²χ (dit laatste is netter) - en we.²χ
 she.²t = een zweertje of het ooglid||
 82. hō.²t darsko ismī amā.²ntjō nōt bōs xōgōn
 am b r e m b r i x i n g t a p l i k o ||ook bre. mō = bramen||
 83. dō.²t i xōnōs p r o.²t dō.²t i l e.²t (sport v. e. stoel
 ook sprō.²t)
 84. hō.²t xētō an kē.²l v r - hā.²i h w i k t o h a r t ||shruwō =
 huilen ||xōvētō n n i xōnōs t r o.²t = ze paktten hem bij
 zijn strot||
 85. di m ē n s o x a x t o n i k s a n d e r s a s x e l t e n g u i t ||Ri.²k d u m ||
 86. h l i e m o n t i s d r o e . x f a n d a n d o . r i t
 87. di w e x d i d r a . j t f p . ² l - t i s w a . i t a m
 88. i k o . x t f r i d a . (k l e n) j p . ² t h o m t r o m k o ||en
 t r a m a l k o v o o r k o e k j e s ||
 89. d a m b o k i s k o p o t x o g o n - h a . i h a (h a a) o n k o . r i t
 i n g e s t i k t
 90. k a n l i t j o w a s k o r t m a r s k o n o f m o . ² j (= m o r t)
 91. dō.²t xōn dō.²t i x a t n o g o t b e . s t v a n a l a m o . l
 92. o n a s k a t e r m u t x u . i t k a n o m i k o
 93. x y . k t i s n o r m a n o n h u . i t o f x y . k t m a n o n h u . i t i s
 94. i k w e r . i t n i w o r d k a m m o g o n x y . k o
 95. n a k a . w a k e l d e r i s x u . i t f i r o t b i . ² r
 96. i k m u s o s a b l u t d r i . ² k o a m a n t o s t a . r o k o
 o o k s t a . r o k o t o w o t o
 97. i k m u t o e r s t o t f u j o t o o k f y . r i n d o s t a l k r a . j o
 (m e t d e k r u i w a g e n) || v r . ² o m e t d e k a r ||
 98. m a n b r y . r w a . r m u j
 99. d a p o m b u r m a k t o n g r o . ² t o r o n t o o f p i u t
 100. d a m o e l o k i s d a n e n x u . r - s t y . r t a m d a r m a
 m e . j t a r i x
 101. w a r o n d i p u t f o l k a n o s k i d o i n o n y . r (p u t o g e n e t
 s e l d u i t s t e n e n o f o p g e b o u w d u i t b e t o n n e n r i n g e n - e e n g a t
 i s e e n k p . ² l || e n m a n o l w o r t o l k p . ² l ||
 102. d o r v e . l t n i k s v r a m t o x e g r - h a . i i s o k y . r - h a . i
 m a k t o s o k y . r e w a . r o k

103. h a . i k a m t n o i t x i m o n y t t o l o . ² t || n o i t n e r g a n s = n o i t e r g o n o ||
 104. i n i t a . l i j o x e . i n b a . r a x d i v y . r s p a . w o
 105. d a r o v d o g a . i d o r v p t o d a w o
 106. i m b e . ² k h e b o z o n s t a k f a n d o b r o p . x o v a r o
 107. g o m u t o n s f l o i s i s k u m o k i h o
 108. h a . i i s f a n h e l o m o t g o k o m s m i d a n g u j o k n u . r i s
 g e l t || e n k n i p m o r s = b e u r s m e t s l u i t i n g v o n e a o n || d o
 g e l t b e . l = d e g e l d b u i d e l || o n o m b a t = e e n b a a l k a k ||
 || e n b o . l o k o b l u m = 50 k g . b l o e m ||
 109. d i d o e . r i s x o m a k t f a n b u . k o h a . ² t || o n o m b u . k o n o m ||
 110. e n g o t r o . ² w d o v r a . ² w o f g o t r o . ² w t w e . i f m u t k a n o n a . j o
 111. i k h e p h i . r g r a s k o t x o x a . j t m a r t w a . r g i n o f
 t w a s x i n g u . j x o . ² t || k o . j ² ² o u t ||
 112. d a m b r o . w a r x i d a t n o x t o d y . ² r i x a m t o b o . w o
 || t o e . ² l o = p l o e g e n (d i t i s n o g i n g e b r u i k) ||
 113. b a k s - i k b a k - g a . i b a k t - h a . i b a k t - b a k t i - w a . i o f
 w a l i (v o u w d .) b a k s - i k b a k t o - g a . i b a k t o - h a . i
 b a k t o - w a l i b a k t o - w a . i h e b o g o b a k o
 114. b i j o - i k b i j - g a . i b i j t - h a . i b i j t - b i j o w a . i - i k b o . ² j -
 i k h e p j a b o . ² j o - b o . ² j o x a . i o f x a l i (v o u w d .) o k
 115. t w a s w e l o n k l e . n m a r a n g u t || o n f e n = e e n t e e r k i n d ||
 116. g o k a n t h i . r a . ² r k r i g o v p t o m a r t
 117. h a . i h i x o r i t d a t i a m a . i x a l d e p k o
 118. d a m a . i t o f t m a . i t j o o f d o d i n s b o . ² j x i d a t i
 g o l e . i k h a
 119. d a r w a . r o v e . f p r e . i z o || d a f e . l t a p r e . z o || v e . i f t i n ||
 120. o n d a r d i n e : k o n b o m l i g o v p . ² l i k o l s
 121. t w a t e r x a l d a . l o k w e k o . ² k o - t h o k t a l || s o b i t ||
 122. t h o j i s n o x r y . ² n - t i s p a s x o m a . j t || t u m a t = n a g r a s ||
 123. — m a . i k o z o m i d a n d o . j o r v a n o n a . i
 124. d a b a m p i k o x a l d o . r i n i h a n d a x k a n o w a . s o
 125. d o p o s t o . ² r h e g u j o w e . i n
 126. o n s a . w h o e . ² s i s a f x o b r a . n t || d a h i p . ² s i s m e e w . ||
 127. d a p o m a s p r a e . ² t o o e . ² d a e . r f a n d o k o . ² w
 || d o k u j i s m e e w . ||
 128. d o k r e o t o l a . j t - e n k r o e . ² s - t w e . i j o k r e o . ² s o
 129. d o b r i s f a n d o k r a . i g o b r e . ² g o o f b o . i g o d a r
 o n d a r t x o w e x t

130. ditwe ds:tsars kwa, ma tœ.³tœ
 131. ʔa kɛbann m bonten bls. w gɛslagɔ (ʔahan veelt.)
 132. ds sa.⁴s is wadn - flou // wa puli-ɛxtɔx //
 133. dɔsnou en snaw lɛdik - dɔrlɛ fɛlnaw
 134. bɛxan ewɔxha:it xɔle.ʒɔ da.ks.⁴ gaxi:nɛp
 135. gimert wort na.⁴ analɛn nɛ:ʒstat
 136. ɪk du:⁴wt - ga:⁴ dugɔt - ha:⁴ dy.ʒɔt - wa:⁴
 dunt - gali dugɔt - xa:⁴ dunt - ɪk dɪt - ga:⁴ dɪʒɔt -
 ha:⁴ dɪʒɔt en dɪnt - wa:⁴ dɪnt - gali dɪʒɔt -
 xa:⁴ dɪnt - de.ʒ ɪk ta: - de.ʒ ha:⁴ ɛt mar -
 dɪn xa:⁴ ɛt mar
 137. dɔ.³pɔ - dɔ.³pɔpɔn - dɔpfont - dɔsɔldɔ.⁴tɔ
 138. dɔrsɔ - ha:⁴ dɔrst - ha:⁴ dɔrst - ha:⁴ kɛ
 xɔdɔrst (ouderen) of xɔdɔrsɔ (jongeren)

139. bɪ,ŋɔ - ɪk bɪ,ŋ - ga:⁴ bɪ,ŋt - ha:⁴ bɪ,ŋt - wa:⁴
 bɪ,ŋɔ - gali bɪ,ŋt - xa:⁴ bɪ,ŋɔ - bɪ,ŋt ha:⁴
 bɪ,ŋt ha:⁴ - ɪk kɛ pɔxɔbɔnɔ
 140. Locale Landmaten: mlae.pɔsɔ = 1/6 hectare -
 mɔruj = 1 are - mbyndɔr = 1 ha.
 141. Locale Waternamen: dɔ ʒɪps (watertje, dat
 uit de Geel komt) - dɔ bɔ.kɔlsɔ lɔ.³p - dɔ
 pɛlsɔ lɔ.³p (gast naar de Aa) - dɔ walgrɛ.f -
 dɔkɛ:n ɔ.ʒ - trɔwart watɛr (was de naam
 van een niet meer bestaand ven) - dɔ grɔft
 (de gracht om het kasteel) - dɔ pa.pɔkɛ.³l
 (een soort vijver) - dɔ lɛm.kɔkɛ.³l

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is Gimert

De inwoners heten gimerts

hun bijnaam luidt dɪm.kna.⁴wɔs (dɪm was afval van het weefgetouw. Deze werd uit armoede gekauwd in plaats van tabak) ook soe.kɔrɛ:⁴ kɔrmɔrs (vroeger moeten er hier kleine fabriekjes geweest zijn, waarin de wortels van de eichorei gedroogd en gebrand werden).

et aantal inwoners op 1 jan. 1956: het dorp zelf telt ± 8000 inw., de gemeente 11.500.

Naaltoestand. De voornaamste gedeelten zijn: dɔstrɔt - dɔn bɪk.kant - tɔblɛ:⁴k - dɔ kɔmp - dɔn kɪst - kɔks en ɛstɪk (ɛsdonk) - dɔ vɛ:⁴rsɔ ha:⁴ - dɔ dɔ.⁴n.kɔ.⁴ - wɪnt - twɔfɔs bɔs - dɔ hɛr.ʒfɛldɔ - dɔ ʒɛ:⁴ - dɔ ʒɪskɔ:⁴lɔ - dɔ mɔrtɔ pɪl - dɔn kɔ.ʒɔnɔts - trɛ:⁴kɔ - mɪlɔnt - dɔn kɔn.lɔm.bɛ:⁴tɔr - da.rɔk - dɔn kɔrɔn.bɪk - dɔ kɪ.ʒnɔl.tɪk - tɔm.lɔn.bɪk - dɔn ɔl.kɔldɔr

De middelen van bestaan zijn: landbouw en vateelt (gemengd bedrijf) (hier het grootste gedeelte van de bevolking vindt hierin een bestaan) - ^{er.ʒpɛn} tekstiel fabrieken (1 grote met ± 500 arbeiders; er wordt pluche vervaardigd) - fabriek van stalen ramen - yzerpletterij - confectionfabriek, fabriek van lederwaren (hierin werken een 60 à 70 man). Veel arbeiders hebben buiten Gemert werk, in Helmond, Gindhoven, Bree en Donk, Uden, Schijndel. Een bus vervoert de arbeiders naar de mijnen in de Belgische Kempen en naar die in Luik - Limburg.

Zegslieden. 1. cbarinus Henricus van der Velden; 56 j.; hier geb.; hoofd der school - heeft hier altijd gewoond; vader van Nistelrode, M. van Son; praat buiten de school Gemerts.

2. Henricus Thomas van de Laar; 80 j.; hier geb.; allerlei beroepen gehad: betonwerker, voorman, fabrieksarbeider; heeft hier altijd gewoond; V. van hier, M. van Boekel; praat altijd Gemerts.

3. Johannes van de Laar; 42 j.; hier geb.; arbeider in tekstiel fabriek; heeft hier altijd gewoond; V. van hier, M. uit Rubinstreek; praat gewoonlijk Gemerts.

4. Johannes van de Eynde; 72 j.; hier geb.; ex-portier; heeft hier altijd gewoond; V. en M. uit Gemert; praat gewoonlijk Gemerts.

5. cbarthias Poo; 52 j.; hier geb.; gemeentelode; heeft hier altijd gewoond; V. uit Boxmeer, M. van hier; praat gewoonlijk Gemerts.